

# Déli Hírlap

Redacția și administrația: Timișoara I, Piața I. C. Brătianu 3. — Telefon: 28-10.  
Apare zilnic dimineața, în alară de zilele de după Dumineca și sârbători.

Redactor responsabil: Dr. Várnay Elemér. — Manuscrisele nu se păstrează  
: și nici nu se restituiesc. — Firma înmatriculată sub. Nr. 59/9434. :



## KIRÁLYI SZAVAK:

Tudom, hogy nemzetem mindenre fel van készülve, de ezenfelül is tudok egyet: hogy a nehéz napokban nem csupán a fegyverek döntenek el a harcot, hanem a bátorság és a lelki erő is.

## Gyermekmozgalom

Amióta megkezdődtek az iskolák, lényeg mozgalmas a város a gyermek-seregétől. Színessé teszik az utcákat, amint a déli időben pajkosan csevegve hazafelé ballagnak. Ezt a diákserget még nem győtri a gond, a nélkülözés, sem világgproblémák nem aggasztják. Ők bizakodóan néznek a jövő elé és szövik a nagy terveket az életre. Ők most még boldogok. Azt mondják, hogy a gyermek tiszta tekintetében és ártatlan mosolyában rejlik az elvesztett paradicsomi boldogság. Valóban boldog a gyermek, amíg nem tudja, hogy mi az élet, a küzdelem, szenvedés, bűn. Boldog, amíg a család meleg szeretete veszi körül, amíg a szülők féltő gondjával óvják, nevelik, hogy egykor ép testtel és ép lélekkel becsületesen állják meg helyüket az életben. A szülőknek a legnagyobb gondjuk, de egyúttal a legnagyobb boldogságuk a jól sikerült gyermek. Értük fáradoznak, értük minden áldozatra képesek és ebben a gyermekért hozott áldozatban rejlik a szülők boldogsága. Akinek boldog volt a gyermekora, az az életben sem lehet teljesen boldogtalan. Meglett korban, amikor az élet már sokszor próbára tette az embert, de sokszor sóhajtja vissza a rég letűnt édes gyermekort. Boldog idő, mely soha vissza nem jő!

Csak hogy vannak nagyon-nagyon sokan, akikről nem lehet elnékelni a boldogság regéjét. Vannak, akiknek gyermekkoruk nem volt napsütéses, derűs, akiknek már a bölcsőjüknél ott sattenkedett a sötét rém, a nyomorúság, mely végigkísérte egész életükön. Ott tanyáznak ők a sötét nedves pincelakásokban, vagy a város környékén, távol a fényes palotákból és gazdag villáktól. Kicsi kunyhókban tengődnek, vegetálnak, mint a mezei nyulak. A kicsi kunyhókban népes a család, ott nem ismerik az egyse vagy egyke fogalmát. Ott még a nagy szegénység ellenére is vállalják Isten ajándékát — a gyermeket.

A mai gazdasági és szociális rendszer mellett a proletár szülők két kezük munkájával alig tudják megszerezni a mindennapi kenyeret családjuk számára. Míg egész nap távol vannak az otthonról, a gyermekek magukra maradnak és sok testi-lelki veszedelem fenyegeti őket. Hogy mi ennek a következménye, azt eléggé bizonyítják azok a szomorú esetek, melyekről elég sokszor az újságokban is lehet olvasni. A proletár szülő nem tudja gyermekét kellőképpen gondozni, nevelni, hogy egykor a társadalomnak, a fajuknak derék munkás tagjai lehessenek. Azért elsőrendű társadalmi kötelesség ezeknek, a társadalom mostoháinak a megsegítése. Az nem elég, hogyha a különböző jótékonyági egyesületek egyszer egy évben paradicsomi klostást rendeznek a szegény gyermekek között,

vagy ha valaki azt mondja, hogy nekem megvannak a szegényeim, akiket én segítek. És nem mondhatja senki, hogy nekem is éppen elég a bajom, mert amíg egyik kezemmel fogom az én keresztet, addig a másik kezemmel erőmhöz mértem segíthetem elesett testvéremet. Ez Krisztusi parancs. Azt sem mondhatja senki, hogy semmi közöm az egészhez, mert ezen a káin

szón Isten átka nyugszik. Itt csak egy célravezető ut van: megértés, nagy testvéri összefogás, szeretetákló.

Amikor egy hajó a nyílt tengeren veszedelemben kerül, akkor leadja a S. O. S. vészjelzést. Ez a három betű egy angol mondat szavainak első betűje és annyit jelent: „Mentsétek meg lelkeinket. S. O. S.!” Ezek a betűk jelentik a veszélyt és ennek nyomán indul

segítségre minden becsületes hajós. Egyik sem kérdi: vajon nekem kell-e segíteni? Minden motróz feszült erővel dolgozik embertestvérei megmentésén. Érezze mindenki annak kötelező erejét, hogy segíteni kell! Sok-sok testi-lelki veszélyben forgó gyermek ott a végekről adja le a néma vészjelzést S. O. S. „Mentsétek meg a lelkeinket!”

Szürke Márta

# Hitler emlékirata a csehszlovák kormányhoz

Németország utolsó javaslatát tartalmazza a godesbergi emlékirat

A londoni cseh követ tegnap vette át a memorandumot

Lezárták a cseh-lengyel határt — Mussolini beszélt Páduában

Chamberlain Londonban beszámolt küldetéséről

Minden egyes mozzanat, amely leperreg előttünk, világtörténelmi jelentőségű pillanat és súlyát talán nem is tudják értékelni azok, akik ma az események rohanó sodrában élnek. Berchtesgaden után Godesberg következett és mi következünk még, azt talán egyelőre senki sem tudja a világ sorsának irányítóin kívül megjósolni. A hivatalos jelentésekből hiányzik még az a konkrétum, amely komoly pillére lehetne a jelenlegi helyzetéről alkotott véleménynek. A közvélemény kíváncsian várja a nagyvilágból érkező híreket, kutató közöttük, következtet, hogy támpontot találhasson a való helyzet pontos megítélésére. A világ fővárosai, főképpen London, Páris, Berlin, Róma és Moszkva állandóan az események útjében tartják kezüket és kétségtelemmel teszik, hogy a döntés tőlük várható. A várvárat döntésre egyelőre csak következtetni lehet. Megnyugtató jelenség, hogy a közvélemény csaknem mindenütt bizik, reméli a békés megoldást, amely mindenkit kielégítne és ugyanakkor elűntetné Európa egészét a sötét felhőket, amelyek mult idők véres emlékeit idézik fel a békére, a nyugodt munkára, boldogulásra vágyó lelkekben.

## Hivatalos jelentés a tárgyalások végleges megszakadásáról

Chamberlain angol miniszterelnök pénteken este fél tizenegy órakor Godesbergben megjelent Hitler vezérkancellárnál, akivel három órán keresztül tanácskozott. A megbeszélés után a következő hivatalos közleményt adták ki:

Hitler és Chamberlain között a barátságos tárgyalás befejeződött, olyan módon, hogy Hitler emlékiratban

átnyújtotta a végleges német álláspontot,

amely a szudetanémet kérdés megoldására vonatkozik. Chamberlain vállalkozott arra, hogy ezt az emlékiratot a prágai kormánynak közvetíti. Chamberlain azután Henderson és

Wilson társaságában este Ribbentrop jelenlétében becsütött Hitlerrel, aki ezt az alkalmat arra használta fel, hogy

a maga és a német nép nevében köszönetet mondjon Chamberlainnak,

a szudetanémet kérdés békés rendezése érdekében kifejtett fáradozásáért. Chamberlain szombatn reggel hagyta el Németországot és visszatért Angliába.

A tárgyalások tehát mégis megszakadtak. Chamberlain az újságírók előtt a következőket mondotta:

— Ezt nem lehet teljes kudarcnak nevezni. A csehszlovák kor-

mány elé új javaslatokat terjesztettek és most minden Prágától függ. Nem lehet azt állítani, hogy a helyzet kétségbeesítő.

A Havas távirati iroda szerint Hitler emlékirata, amelyet Chamberlain közvetített a prágai kormánynak, a német követeléseket foglalta magában. Ezek szerint Németország

az eddig szóbanforgott területnél nagyobbát követeli.

még pedig sokkal rövidebb idő alatt és mindennemű kötelezettség vállalása nélkül. Ezeket a követeléseket még az éjszaka folyamán közölték Páris-sal és más fővárosokkal.

Róma véleménye a godesbergi hivatalos közlemény közzététele után az volt, hogy

az utolsó szót még nem mondták ki.

## Mit tartalmaz a német emlékirat?

A Havas iroda jelenti a godesbergi tárgyalásokról: Német körök szerint a német emlékirat a szudetanémet kérdésen kívül más, Csehszlovákiára vonatkozó kérdéseket is tárgyalt, de ezeket nem követelés, hanem csak ajánlat formájában. Ugyanezen körök véleménye szerint az emlékirat ragaszkodott ahhoz, hogy

a csehszlovák katonaság tíz

napon belül üritse ki a szóban-forgó területet, amely idő alatt a német csapatok bevonulnának.

Az angol sajtó általában méltatlan-kodó hangon ír a godesbergi ered-

## Délután összeült az angol minisztertanács

Chamberlain tegnap délelőtt féltíz órákor Ribbentrop kíséretében érkezett meg a kölni repülőtérre és Londonba néhány perccel egy óra után érkezett meg. Chamberlain a Reuter-ügynökség tudósítója előtt a következő nyilatkozatot tette: A godesbergi tanácskozást lezáró hivatalos közleményt közösen szerkesztettük

## Benes elrendelte az általános mozgósítást

Párisi jelentések szerint pénteken este tíz óra és negyven perckor a csehszlovák rádióállomások közvetítették az összes nemzetiségek nyelvén Benes köztársasági elnök kiáltványát. A köztársaság elnöke ebben elrendelte, hogy az összes katonakötelek, korosztályok tagjai azonnal, vagy a legrövidebb időn belül vonuljanak be csapattestekhez. A kiáltvány elrendelte az összes lovak, szekerek, gépkocsik és magánrepülőgépek lefoglalását. A légi forgalmat betiltották. A katonai vonatkozó híreket szigorúan cenzurázzák. A köztársasági elnök a következő szavakkal fejezte be kiáltványát:

Polgártársak! A döntő pillanat elérkezett. A győzelem közösségünk minden egyes tagjától függ. Legyetek bátrak és hűségesek. A mi harcunk az igazság és a szabadság harca. Éljen Csehszlovákia!

Csehszlovák távirati iroda a következő hivatalos jelentést adta ki: A köztársaság elnöke a nemzetvédelmi törvény 23. szakasza alapján

elrendelte a csehszlovák hadsereg mozgósítását

és szolgálattételre hívta be az összes negyven éven aluli tiszteket, altiszteket és tartalékosokat, valamint a fiatalabb korosztályokat, akiknek a mozgósítási parancs közzétételéről számított

## Lengyelország válaszolt a szovjet jegyzékére

Lengyelország prágai meghatalmazott minisztere tegnap felkereste Sirovy tábornok, csehszlovák miniszterelnököt, aki előtt a legkomolyabb formában kijelentette, hogy

Lengyelország azonnali választ kér

arra a jegyzékre, amelyet szeptember huszonegyedikén küldött a prágai kormányhoz.

A lengyel kormány tegnap küldötte el válaszába a szovjet jegyzékére, amely a lengyel-orosz megnevezés-

ményről. Ward Price, a neves angol újságíró Godesbergből cikket írt a Daily Mailnak, amelyben azt állítja, hogy Chamberlain

nem azonosította magát a német emlékirattal.

meg. Londonban azonnal tanácskozom munkatársaimmal. Nagy erőfeszítést kell tennünk, hogy Európa békéjét megmentsük.

Chamberlain ezután királyi kihallgatásra ment, majd a miniszterelnökségre sietett, hogy a délután öt órákor összeült minisztertanácsnak godesbergi tárgyalásának eredményéről beszámoljon.

hat órán belül jelentkezniök kell

az illető csapattesteknél. A mozgósítási intézkedésekkel kapcsolatban hivatalosan közlik, hogy ezeket részben az európai általános helyzet, részben pedig a más közép-európai államok által már előzőleg foganatosított intézkedések tették szükségessé. Az intézkedéseket a Sirovy-kormány tagjai Benes köztársasági elnök előtt előzetesen megvitatták. A határozat egyhanguan született meg.

dási szerződés felmondását helyezte kilátásba, ha Lengyelország megtámadja Csehszlovákiát. A lengyel kormány válaszában megállapította, hogy

senkinek sem tartozik magyarázatokkal

azokról az intézkedésekről, amelyeket az államvédelem érdekében foganatosított. Csodálkozik a szovjet jegyzéke miatt, mert a lengyel-orosz határon lengyel részről semmiféle különleges intézkedést nem foganatosítottak.

## Münchenből német csapatok indultak el

A Havas-ügynökség müncheni jelentése szerint pénteken este Münchenből német csapatok indultak meg a salzburgi autótúrányába. Számos katonákkal és felszereléssel tele vonat elhagyta a müncheni pályaudvart. Hasonlóképpen sok teherautót és ágyut is szállítottak. A városban nyugalom uralkodik. Bajorország útjain számos motorizált egység vonul fel.

## Csehszlovákiában nyugalom uralkodik

A csehszlovák állam prágai rádióállomása tegnap délelőtt tizenegy órákor jelentette, hogy az egész országban nyugalom uralkodik és a mozgósítási művelet lefolyása normális.

Azok a katonák, akik más nemzetiségekhez tartoznak, megjegyzés nélkül tudomásul vették a mozgósítási parancsot. A legtöbb polgár vagy még az éjszaka folyamán, vagy pedig reg-

gel jelentkezett. A rendelkezések értelmében Prága tegnap egész éjszaka teljes sötétségben volt. Csehszlovákia népe a mozgósítási parancsot a legnagyobb hűvel fogadta. A kormány közleménye leszögezi, hogy

a mozgósítási parancsra a rend fenntartása céljából volt szükség,

azonkívül a csehszlovák polgárok védelmének szempontjából, ha erre

szükség lesz.

Az Egyesült Államok külügyminiszteriuma a prágai amerikai követségnek a következő utasításokat küldötte: A Csehszlovákiában letelepedett amerikai állampolgárok

haladéktalanul hagyják el az ország területét.

Londoni jelentés szerint a londoni csehszlovák követség megerősítette azt a hírt, hogy Faucher tábornok a prágai francia katonai misszió ve-

## Prága és Bécs között megszünt tegnap a telefonforgalom

A Rador jelentése szerint tegnap Prága és Bécs között, valamint Bern és Páris felé megszünt a telefonforgalom. London és Prága között a csehszlovák kormány tilalma következtében megszünt a légi forgalom.

A csehszlovák távirati iroda tegnap hivatalosan cáfolta azokat a híreket, hogy a csehek Reichenbergben négy szudetanémetet agyonlöttek.



zetője lemondott a francia hadseregben viselt rangjáról és csehszlovák állampolgár lett.

Csehszlovákia bucaresti követsége közölte, hogy a prágai mozgósítási parancs kiterjed azokra a negyven éven alul levő csehszlovák állampolgárokra is,

akik Románia területén élnek.

Ezeknek azonnal Csehszlovákiába kell indulniuk. Kivételt csak azok a tartalékosok képeznek, akik román nemzetvédelmi iparban dolgoznak.

## Behívták a franciaországi tartalékosokat

Párisban a minisztertanács hivatalos közleményt adott ki, amelyben nyilvánosságra hozta, hogy a nemzetközi helyzetre való tekintettel

a kormány kénytelen volt erősíteni azokat az óvatossági rendszabályokat, amelyeket az északkeleti francia határ védelmére életbe léptetett.

A kormány ezért elhatározta, hogy az összes korosztályok tartalékosainak bizonyos kategóriáit behívja. Általános mozgósításról nincs szó. A bevonuló csapatok szükségleteinek ellátása szempontjából rekvirálást

rendelt el.

A francia lakosság nem rádió, hanem falragaszok útján tegnap reggel tudta meg, hogy a kormány behívta a tartalékosok bizonyos kategóriáit. A francia közvélemény az intézkedést nyugodtan fogadta, mert tisztában van azzal, hogy csak óvatossági intézkedésekről van szó.

Bonnet külügyminiszter tegnap az amerikai és az angol nagykövettekkel tárgyalt. Egyelőre hivatalos helyen nem erősítették meg azt a hírt, hogy

Daladier miniszterelnök a közel jövőben Londonba indul.

## Angol és belga katonai intézkedések

Londonban a tengerészeti miniszterium intézkedést adott ki, amely kiegészíti a már régebben kiadott óvatossági intézkedéseket. Ez az intézkedés főképpen a szabadságon lévő tisztekre és katonákra vonatkozik és azt a célt szolgálja, hogy a legénység az egyes hadihajókon elérje a hadilétszámot.

Brüsszelben tegnap minisztertanács volt. Miután Spaak miniszterelnök kihallgatáson jelent meg a belga királynál, a kormány elhatározta, hogy intézkedéseket tesz a nemzeti terület biztosítására. Behívták a katonai technikai személyzet tagjait, valamint az 1937. évi korosztály tüzereit.

Newyorkban a Fehér Házban tegnap egész nap tanácskoztak, hogy leszögezzék az Egyesült Államok magatartását egy európai konfliktus esetében. Megbeszélék azokat az intézkedéseket, amelyekre szükség van, hogy Amerika ne érezze meg egy európai háború kitörésének következményeit.

## Mussolini újabb beszéde a nemzetközi helyzetről

Páduában a Della Valle-téren háromezrezer ember ünnepelte tegnap Mussolinét, aki nagy beszédet mondott a nemzetközi helyzetről.

— Európa egét — mondta Mussolini — szombaton reggel felhők borították, de valószínű, hogy a nap újra kisüt. Amikor Prága az angol-francia határozatot elfogadta, akkor azt lehetett hinni, hogy a kérdés az utolsó fejezethez érkezett, de közben a prágai kormány, amely elfogadta a határozatot és amelynek kötelessége lett volna azt végrehajtani, lemondott. Az új kormány első dolga

az volt, hogy általános mozgósítást rendelt el. Németország elküldötte kérelmét Prágának és október elsejéig határidőt adott a válaszra.

Tehát még hat nap van hátra, hogy Prága megtalálja az észszerűség útját.

Ha konfliktus törne is ki, azt minden esetre el kellene szigetelni. Lehet azonban, hogy a nyugati hatalmak türelmetlen pártjai ezt alkalomnak tekintik, hogy leszámoljanak a totális államokkal. Ezeknek tudniok

ell, hogy  
ekkor nem két állammal, ha-

nem egy egységes blokkal ál-  
lanak szemben.

## Lezárták a lengyel-cseh határt

A Rador közli a német távirati ügynökség hivatalos jelentését, amely szerint pénteken Németország és Csehszlovákia között megszakadt a vasúti összeköttetés. A német jelentés szerint ez a csehek intézkedése következtében történt.

A varsói Pat-ügynökség jelentése szerint a csehek a mozgósítás kihirdetése után azonnal lezárták a lengyel-cseh határt. A vasúti forgalom itt szintén megszakadt. Azok a nemzetközi vonatok, amelyek eddig Csehszlovákián keresztül haladtak, ezentúl Berlinen, Drezdán és Breslauon keresztül mennek Ausztriába, Jugoszláviába és Olaszországba.

Budapestről jelentik, hogy az Orient Expressz a csehszlovákiai események miatt tegnap nem Komáromon és Pozsonyon keresztül ment Bécs felé, hanem Győrön és Hegyeshalmon át tette meg az utat.

Ugyancsak a Pat-ügynökség jelentése szerint Trzince városban a cseh katonák és a lengyel lakosok között összefutás történt. A hivatalos lengyel távirati ügynökség szerint a cseh katonák golyói két lengyelt megöltek, tízet pedig megsebesítettek.

## Halifax átadta Hitler emlékiratát

Chamberlain miniszterelnök Londonban a következő nyilatkozatot tette:

— Visszatérésem után elsősorban is az a feladatomban, hogy az angol és a francia kormányoknak beszámoljak küldetésem eredményéről. Nehéz nyilatkoznom, de azért a következőket kijelenthetem: Erős hitem szerint az összes érdekelt államok tovább törekednek arra, hogy a csehszlovák kérdést békésen oldják meg, mert a jelenlegi körülmények között egész Európa békéje a csehszlovák kérdés megoldásától függ.

Tegnap délután három órakor Halifax külügyminiszter átadta Masaryk Jan londoni csehszlovák követnek Hitler emlékiratát, melyet Chamberlain Godesbergből hozott magával a prágai kormány számára. Ez az emlékirat Németország legutolsó javaslatát foglalja magában, amely Hitler nürnbergi kijelentéseinek alapul.

## Hat vonatpár közlekedik a Karánsebes és Resica közötti új vasúti vonalon

Resica és Bucuresti között közvetlen kocsik is lesznek

Karánsebes és Resica között elkészült az új vasútvonal és megnyitására legközelebb kerül a sor. A temesvári kerületi igazgatóságon már megállapították az új vonalon közlekedő vonatok menetrendjét. E szerint ezen a vonalon

naponta négy, gőzmozdonyos személyvonatpár és két, motorvonatpár közlekedik.

A négy személyvonat indul Karánsebesről hajnalban 4.51, reggel 5.40, délután 12.55 és este 18.26 perckor. Resicára érkeznek ezek a vonatok: reggel 6.40, délelőtt 7.15, délután 14.26 és este 19.59 órakor. A két motorvonat indul Karánsebesről hajnalban 2.15 és este 21.52 órakor és Resicára érkeznek haj-

nalban 3.35 és este 23.12 órakor. Resicáról indulnak a személyvonatok: reggel 7.55, délelőtt 10.55, délután 15.20 és este 21.58 órakor. Ezek a vonatok délelőtt 9.08, délben 12.38, délután 16.55, este 23.40 órakor érkeznek Karánsebesre. A két motorvonat Resicáról délután 18.48 és este 23.45 órakor indul és Karánsebesre érkezik este 20.14 és éjjel 1.19 órakor.

Resica és Bucuresti között

első, második és harmadik osztályú közvetlen kocsik is fognak közlekedni ezen a vonalon, amelyeknek Karánsebesről a temesvári gyorsvonatokhoz lesz esatlakozása. Ugyancsak megállapították az új vasútvonalon közlekedő tehervonatok menetrendjét is.

Baran Coriolan dr. főpolgármester:

## Vezérelvem a tekintély helyreállítása és a tisztességes és komoly munka

A beiktatás a legközelebbi napokban megy végbe

Baran Coriolan dr. főpolgármester, valamint Tieran Emil dr. és Warth Péter dr. alpolgármester kinevezési okmányai, amelyek szeptember 22-én Simaiában keltek, valószínűleg holnap érkeznek meg Temesvárra. Ebben az esetben Marta Alexandru dr. királyi helytartó a város új vezetőit már előreláthatólag hétfőn délután iktatja be hivatalukba. Lehetséges azonban, hogy az ünnepélyes beikta-

tásra csak kedden kerül a sor. Baran Coriolan dr. főpolgármesternek és két munkatársának kinevezése általános megelégedést váltott ki. Az új főpolgármester most másodszer kerül Temesvár város élére és ebből az alkalomból már számosan üdvözöltek, Baran Coriolan dr. a következő nyilatkozatot tette:

— Ninesen értelme programot adni, amelyet esetleg nem lehet betartani.

A tettek, az új ítem és az új szellem idejét éljük és azért szavak helyett a tetteknek kell beszélni. Vezérelvem: a tekintély helyreállítása, tisztességes és komoly munka ennek a városnak és dolgozni akaró polgárainak érdekében.

Tieran Emil dr., aki néhai Cosma Aurél dr. prefektusi működése elején 1919-ben került a vármegyei szolgálatba, most mint alpolgármester a város szolgálatába lép át. Az újságírók előtt ezeket mondotta:

— Nem teszek különbséget ember és ember között és mindenkit tisztességesnek tartok, amíg nem győződöm meg az ellenkezőről.

Sohasem fogom elfelejteni, hogy állásomban Temesvár város közönségét szolgáljam.

A hivatalnoki karnak csak azt üzenhetem, hogy tizenkilenc esztendő óta magam is köztisztviselő vagyok.

Warth Péter dr. második alpolgármester, aki jelenleg negyvenhét esztendő. 1922 óta működik Temesvá-

Dr. L. Clj.-on írja: „HIRISAN-PASZIA a csecsemőápolásban is kitűnően bevált. Az égési sebeknél eléri nagyszerű hatás egyenesen bámulatba ejtett.” Tubusok 44 és 85 lei árban gyógyszerárakban és drogériákban.

rolt mint ügyvéd. Tagja volt a vármegyei nagytanácsnak. Mint kötelességét lelkiismeretesen és pontosan teljesítő férfi széles körökben rokonszenvet élvez.

Igazi embere a munkának és bizonyosan eredményes munkát végez majd a város házában is.

A három kinevezés Marta Alexandru dr. királyi helytartó előterjesztésére történt. Baran Coriolan dr. főpolgármester tegnap délelőtti tisztelgő látogatást tett Marta dr. királyi helytartónál.

## A dunai gőzösre menekült zsidók Constancából folytatják utjukat Palesztina felé

Constancába tegnap huszonnyolc ausztriai menekült zsidó érkezett, akik az osztrák és magyar határ között a Duna közepén horgonyzó gőzös lakói voltak. Amikor Bécsben a nemzeti szocialista rendszer uralomra került, akkor

egy dunai gőzösről hatvanegy zsidó elhagyta a volt császárvárost.

A hajó azonban nem messze haladhatott, mert a magyar hatóságok feltartóztatták. A gőzös ennek következtében heteken keresztül vesztegelt a folyam közepén, amíg a magyar hatóságok megengedték a menekülő zsidóknak, hogy Magyarország területére léphessenek, de csak egy feltétel alatt, ha szárazföldön elhagyják az ország területét. A hatvanegy zsidó közül már

csak huszonnyolc folytathatta utját, a többi megbetegedett és ma Magyarországon kórházakban és gyógyintézetekben fekszenek.

Az a huszonnyolc zsidó, aki egészséges, Constancából a Romania gőzösről, hétfőn folytatja útját Palesztina felé.

## Az elítelt vájszövefkezesi igazgatók ügyében a törvényszék megsemmisítette a járásbíró ítéletét

A pergátló kifogásnak a bíróság helyt adott

Ez év júliusában bizottság jelent meg a Cooperativa Agrara Banateana temesvári helyiségében és megállapította, hogy

a vajat különként hetvenhat leírt árusítják,

míg a városi ármegállapító bizottsága a vaj árát különként hatvan leiben maximalta. A bizottság erről jegyzőkönyvet készített és Wátz Ágostont, a Cooperativa Agrara Banateana vajosztályának vezetőjét, valamint Klein Jánost, az ellenőrzéssel megbízott vezetője tagot a járásbíró elé állították. A járásbírói tárgyaláson az a védekeztek, hogy jóhiszeműen adták el a vajat különként hetvenhat leírt, mert tudomásuk szerint csak az egyszerű vajat maximalták és nem az általuk árusított különleges teavajat. A járásbíró a védekezést nem fogadta el és Wátz Ágostont, valamint Klein Jánost

egyenként nyolcezer lei pénzbüntetéssel sújtotta.

Az ítélet ellen felebbezést jelentettek be. A temesvári törvényszék tárgya-

lásán Mayer János dr. védő pergátló kifogást jelentett be és szóvá tette az illetékesség kérdését. Ama véleménynek adott kifejezést, hogy az ügyet annak idején nem lehetett volna a járásbírósnál tárgyalni, mert az ügy tárgyalására elsőfokon a törvényszék illetékes. A törvényszék az illetékesség kérdésében tegnap hirdette ki döntését. Helyt adott a pergátló kifogásnak és kimondotta, hogy az ügy elsőfokon a törvényszék hatáskörébe tartozik. Ezért

megsemmisítette a járásbíró ítéletét

és elrendelte, hogy az íratokat tegyék át az ügyészhez, amely a további eljárás fölött dönt.

## Zsidó ünnepekre

előre biztosítsa magát a

# barches

és kuglóftészta házhoz való szállításával

ÖSTERREICHER

lerakatainál és 32-04 telefonszám alatt

# HIREK

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK

### Belföldön

Magánosoknak egy hónapra 70, negyedévre 200, félévre 400, egész évre 800 lei. Házhoz való kézbesítésért külön havi tíz lei. Nyugdíjasoknak, közalkalmazottnak egy hónapra 60, negyedévre 180, félévre 350, egész évre 700 lei. Házhoz való kézbesítésért külön havi tíz lei.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak és vállalatoknak egy évre 1200 lei kézbesítéssel együtt.

### Külföldön

Egy hónapra 120, negyedévre 350, félévre 700, egész évre 1400 lei.

### Telefon

28-10 és este tíz óra után 14-14.

### Megjelenés

Minden napon a vasárnapokat és ünnepnapokat kivételével.



Szeptember 25.  
Vasárnap  
Kleofas, Udgar,  
Eulrozina

1837 szeptember hó 25-én született Creanga Ion román író. A nép életéből való történeti szép román nyelvezettel írta meg. Szerette használni a paraszti szájbeli származó fordulatokat és közmondásokat. Írásában sok a derű és a humor.



Szeptember 26.  
Hétfő  
Ciprian, Jusztin,  
Jusztina, Zelma,  
Nilus

1815 szeptember hó 26-án írták alá az egy évig tartó bécsi kongresszus után a szent szövetséget, amellyel Európát a napoleoni idők elmúltával biztosítani akarták a forradalmak ellen.

1825 szeptember 26-án nyílt meg az első vasúti vonal az angliai Stockton és Darlington városok között, amely személy- és áruszállásra szolgált.

— Marta Alexandru dr. királyi helytartó fogadta Brandsch Rudolfot, Tegnap Temesvárott időzött Brandsch Rudolf, a nemzetkisebbségi fő kormánybiztoság vezérfelügyelője és tisztelgő látogatást tett Marta Alexandru dr. királyi helytartónál.

— Időjárás. Tegnap derűs volt az időjárás. Délután négy órakor a hőmérő husz fok melege mutatott. Várható időjárás mára: többnyire derűs, délután zivatar lehetséges, a hőmérséklet nappal nem változik, az éjjeli lehűlés kissé fokozódik.

— Játék a revolverrel — egy sebesült. Buga Vasile fővárosi kereskedő az egyik nagykereskedőnél végzett bevásárlásokat. Beszélgetés közben azután kivett a zsebéből egy revolvert és megmutatta az inasnak. A kereskedő azt hitte, hogy a fegyver nincsen megtöltve és ezért meghuzta a ravaszt. A revolvert eldördült és a golyó megsebesítet Luter Fülöpöt, a nagykereskedés tisztviselőjét. A megsérült tisztviselőt kórházba szállították, míg Buga Vasile a rendőrségre kísérték.

## Ha szép akar lenni!

Használjon KULKA-téle liliom-tejkrém, liliom-tejszappant és liliompudert három színben. Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszerárban

„Rekete” „ashoz” l. Piata Bratianu

# Gyilkolt és rabolt a dussgazdag községi bíró fia

Az áldozat még élt, amikor a pénzt elvette

Az erdélyi Magyarpartak község határában egy erdei tisztáson meggyilkolva találtak Pop Florian ötvenkilenc éves körösvölgyi mészkeskedőt. Pop Florian meszet adott el Magyarpartak községben és üres szekereivel hazafelé indult. Néhány kilométernyire a községből kifogta lovait és lefeküdt aludni. A gyilkos álomba merülve találta és

két hatalmas ütéssel szétverte a fejét.

A csendőrség megállapította, hogy gyilkosság történt és megindította a nyomozást, amely eredményre vezetett. A csendőrség ugyanis letartóztatta Kromek Károly magyarpartaki dussgazdag községi bíró fiát, aki

előbb tagadni próbált, de azután bevallotta, hogy ő követte el a gyilkosságot. Tudta, hogy Popnál pénz van, tutánalopozott és amikor alva találta, agyonverte. Áldozatánál mindössze nyolcszáz lei talált. Háromszáz lei volt a zsebében, míg ötszáz lei az ingébe volt bevarrva. Az elvetemült gyilkos a csendőrségen azt is elmondotta, hogy

áldozata még élt, amikor ingéből kifejtette a pénzt.

A gyilkos legény azt állítja, hogy nem voltak büntársai, de a csendőrség mégis letartóztatott három községbeli legényt, mert az a gyarm. merült fel, hogy a gyilkosság elkövetésében részt vettek.

## Új rendelkezés iparvállalatok közös eladási irodájának illetékesítésében

A pénzügyminisztériumban fontos határozatot hoztak egy régebben függőben levő kérdéssel kapcsolatban. A határozat a bizományi szerződésekről szóló törvény 27. szakaszának alkalmazását tisztázza.

Számos iparvállalat termékeit tavalevőleg közös eladószervek révén hozza forgalomba. Akkor, amikor a gyárvállalatok és az eladószervek közötti viszony adóügyi szempontból való megítélésére került sor, a különböző pénzügyvizsgálóságok a kérdést különbözőképpen intézték el. A vállalatok arra az álláspontra helyezkedtek, hogy termékeiknek eladás végett való átadása egyszerű komisszió-ügylet képez, amely után a komisszió összege után számítandó 2 százalékos illeték fizetendő.

A pénzügyminisztérium viszont arra az álláspontra helyezkedett, hogy ebben az esetben a bizományi szerződésekről szóló törvény 27. szakasza alkalmazandó, mert az iparvállalatok és a termékeiket elosztó szervek között tulajdonképpen bizományi szerződés jön létre. Ezért a minisztérium úgy döntött, hogy az említett esetekben a bizományi szerződésekről szóló törvény a mérvadó és a központi adóügyi bizottság döntése szerint az ilyen jogviszonyból eredő számlák után 3 ezrelék bélyegilleték fizetendő, ugyanúgy, miként az eladási számlák után. A konszignációs szerződések után ugyanez 0.75 százalékot hajtanak be, ha a szerződés egy évre és 1.50 százalékot, ha a szerződés egy éven túli időre szól.

## Mindenki felejtse el gondjait

Jöjjön velünk

Meglepetés !!

## A BOLONDOK KLUBJÁBA

és találkozunk

Hans Moser  
Theo Lingem  
Paul Kemp  
Lucie Englisch

a régi bécsi garda komikusával, a

## SCALA - MOZIBAN

Mindennap délelőtt 11 — 1 g jegyevétel. Tekintettel a nagy érdeklődésre kérjük a nagyérdemű közönséget, hogy jegyeiről idejében gondoskodjék

Előadások kezdete szombaton, vasárnap 3, 5, 7 és 9'15, hétköznap 5, 7 és 9'15. Kérjük a közönséget a pontos megjelenésre, mert ezáltal mindenki még világosságban elfoglalhatja helyét

Szenzáció !!!

Németül beszélő film

— Használhatók az eddigi iskolai egyenruhák. Az országos ország-órparancsnok a nemzetnevelési ügyi miniszteriummal egyetértőleg a következőket határozta el az iskolai növendékek téli ruhaviseletére vonatkozóan. Addig is, míg az iskolai növendékek téli ruhaviseletének végső formája meg nincs állapítva úgy az elemi, mint a középiskolák növendékei — mint azt már jeleztük — hordhadják régi ruháikat, mindaddig, míg azok használható állapotban vannak. Viszont azok a növendékek, akiknek van nyári országór egyenruhájuk, hordhatnak az egyenruha inge fölött flanel inget, vastagabb ruhadarabot, vagy köpenyt. A közeli napokban megjelenik a téli országór egyenruhára vonatkozó utasítás, amikor már ezen utasítás alapján a növendékek megcsinálthatják téli országór és egyben iskolai egyenruhájukat.

— Emésztési kiütések a bőrön rendszerint hamar elmúlnak, ha bélműködésüket elhagyomorra egy-egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvízzel elrendezük. Kérdezze meg orvosát.

— Száj- és körömfájás Gyírok községben. Megirtuk, hogy a vármegye több községében az állatállomány között fellépett a száj- és körömfájás, bárha a járvány terjedésére megtették a szükséges széleskörű óvintézkedéseket, az már megközelítette Temesvár városát is. Az állategészségügyi hatóságok megállapították, hogy a száj- és körömfájás már Gyírok községben is jelentkezett, ahol eddig huszonegy gazdaságban lépett fel. Gyírok községből ennelfogva tíltem Temesvár területére tejet, vagy levágot állatok husát behozni. Ugyiszintén tilos élőállatot a községből a városi piacra hajtani. Az állategészségügyi hatóságok ajánlják, hogy a közönség csakis forrált tejet fogyasszon.

## Patikák éjjeli szolgálata

VASÁRNAP, szeptember 25-én a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben az Uniri-teren levő Weisz-gyógyszertár.

Az II. kerületben a Stefan cel Mare-utcában levő Jahner B. gyógyszerár.

Az III. kerületben a Carol-uton levő Mária-gyógyszertár.

Az IV. kerületben a Vacareson-utcában levő Braun-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratellian Panajoth Ernő gyógyszerár állandó éjszakai szolgálatot tart.

HETFŐN, szeptember 26-án, a szolgálati beosztás a következő:

Az I. kerületben a St. Ion-utcában levő Irgalmasrendi-gyógyszertár.

Az II. kerületben a Daclor-uton levő dr. Kovács-gyógyszertár.

Az III. kerületben a Porumbescu-utában levő Sárga-gyógyszertár.

Az IV. kerületben a Dragalina-tér 4. szám alatt levő Steaua-gyógyszertár.

Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratellian Panajoth Ernő gyógyszerár állandó éjszakai szolgálatot tart.

Mozi

MUSOR:

Vasárnap és hétfő.

Apollo: Csavargók (német film).

Capitol: Csavargók (német film).

Scala: A bolondok klubja (német film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

Rivoli: Kéuszerből arisztokrata (angol film).

## Hatszáz halottja van az amerikai viharok

Megdöbbentő adatokat közöl a táviró arról a borzalmas viharról, amely Északamerikában pusztított. Eszerint a viharok több mint hatszáz halálos áldozata van, a sebesültek száma pedig tízenkétezer. Több százezer ember

hajléktalanná lett. A kár körülbelül kétszázötven millió dollár. Az orkán elpusztította Helleys és Beach fürdőhelyeket, amelyek a gazdag amerikaiak kedvence tartózkodási helyei voltak.

## Kiss József ismeretlen levelei melyekben boldognak mondja magát ha elnyerhetné a temesvári zsidó hitközségnél a jegyzői állást

Kiss József, a kiváló magyar költő, 1876 és 1882 között Temesvárott lakott. Állásban volt a zsidó hitközségnél, mint jegyző. Nem könnyű dolog volt ezt az állást elnyerni. Már akkor is protekcióra, közbenjárásra és jóakaratra volt szükség. Kiss József mint aféle literátus ember, Vuchetich Endre újságróhoz — a Déli Hírlap főszerkesztőjének atyjához — fordult, aki a hetvenes évek derekán a Temesvári Lapok szerkesztője volt. Az újság az akkori magyar kormány hivatalos szócsöve volt.

Régi elszárgult levelek kerültek elő a leveles ládából. Ezeket a leveleket Kiss József írta idősebb Vuchetich szerkesztőhöz. A levelekben azonban nemcsak az állásról van szó, hanem rendszerint még pártolását is kéri valamely kiadandó könyvéhez.

Erdemes beletekinteni ezeket a fakó leveleket és belőlük egyet-mást közölni. Ime részletek az 1875 szeptember 20-án kelt levélből, amikor Kiss József Budapesten az Ujvási utca 17. szám alatt lakott. Ezeket írja:

— Kollegiális bizalommal fordulok önökhöz, hogy becses figyelmét a pár nap alatt megjelenő Zsidó évkönyvemre felhívjam... Mikor utoljára volt szerencsém találkozni önnel, ígértem alkalmilag egy kis tárcára válni, azt hiszem, hogy rövidesen azon kellemes helyzetben leszek, hogy a szép szót be is válthassam.

Ebben a levélben nem ír Kiss József a temesvári állásról semmit, azonban hivatkozik itteni tartózkodására. Akkor személyesen járt el az állás elnyerése érdekében.

1876 elejéről való egy másik levél. Ebben a három oldalas levélben részvétet fejez ki Vuchetich szerkesztőnek apja halála fölött és megemlékezik róla, hogy neki tizenöt esztendő előtt halt el az anyja, akit még most is gyászol. A levélben közöl egy verset, amelyet Tóth Edéhez írt. Ez a jeles népszimfűró éppen aznap halt meg, amikor a pesti színházban egyik vigjátékát játszották. Kiss József verse így szól:

Kicsordult könnyünk a kacaj miatt  
S te halálal víttál az alatt.

Darabodnál mulattunk szerfelett  
S te számládat a kínos perceket.

Felzugott a taps dörgedelmesen,  
Jött a rendező: „Szerző nincs jelen!”

Mikor lesz hát, ó, mikor? Tudja ég,  
Művéd egész, csak pályád töredék.

A levélben megint megjelenendő könyvről írt, amelynek szedése már megkezdődött. Pénz kellene a nyomda számára és azért elkelne még vagy huszonöt előfizető. Azt kérdezi, hogy Temesvárott re-

szelni lehet-e ezekre és mikor kaphatja meg az előfizetési pénzeket?

Az 1876 április 4-én írott levél erősen foglalkozik a temesvári hitközség jegyzői állásával és megjegyzi Kiss József:

— Ha ezt elnyerném, anyagilag egyszerűen váratlanul javulna, hosszú küzdelem után valahára zöld ágra vergődném.

Azután áttér protektoraira:

— Innen Pestről nagytekinélyű férfiak a legszeretelmélőbb módon tesznek lépéseket az érdekében. Gyulai Pál holnap reggelre ajánló levelet készít el számomra Ormos Zsigmond főispán urhoz, talán Pulszky Ferenc is tesz valamit. Szóval minden befolyást mozgásba hoztam. Ha sikerül, édes komám, ez esetben még közelebbi érintkezésbe jutunk. Tőzsomszédok leszünk és annyi nyomorgás, hányattatás után végre megpihenhetek. Édes barátom, ha ön, mint Temesvárott tekintéllyel, ismerettséggel, befolyással bíró ember, bármely irányban érdekeltem valamit tehet, csak a kis keresztifa jóvoltát fogja vele előmozdítani. Ez esetben, ha az állást elnyerem, az ön információi, ajánlatai megbecsülhetetlenek lesznek számomra.

A levél megértéséhez tartozik, hogy Kiss József, a nagy bohém, Ottó fia születésekor a temesvári szerkesztőt képtelen felkérte a komaságra és azt tartotta is.

A sok protekció eredménnyel járt. Kiss József elnyerte az állást és Temesvárra költözött. Akkorára azonban Vuchetich Endre már elköltözött innen. Az történt ugyanis, hogy a szerkesztő, aki kemény akaratú, karakán legény volt, kifogásolta a kormány valamelyik intézkedését és másnap reggel a kormánypartj újságban harsányhangú vezércikkben nekiment a kormánynak. Erre aztán rögtön felmentették állásától, mire a torontálmezei Módsra költözött, ahol megnyitotta ügyvédi irodáját.

Kiss József jól érte magát az állásban eleinte, de nem sokára megint beköszöntöttek a gondok, mert a poéta nem tudott banni a pénzzel. Nosza hát, újabb verskötetet adott ki és 1881 március 3-án Temesvárott kelt levelében egy csomó előfizetési felhívást küldött Vuchetich Endre címére és megjegyezte:

— Mutasd meg, hogy ki a legény a csárdában. Ha kevés az előfizetési felhívás, még küldhetek, ha parancsolsz. Van annyi, hogy esetleg egy hétig fűthetek vele.

Vuchetich Endre, az egykori szerkesztő, majd ügyvéd, valamint Kiss József már rég elmentek oda, ahol nem bántják őket a földi dolgok. De az elszárgult levelek megmaradtak és felidéznek régi emlékeket.

Félegyházi András.

A temesvári büntető tábla működése. Szeptember 30-án kezdi meg működését a temesvári büntető tábla. Árgyalásokat a második emeleten volt esküdtzéki teremben tart meg. Az első tárgyalás elnöke Hermann János dr. táblabíró lesz, a tanács tagjai Pop Eugen dr., Cescu Gheorghe, Stefanescu Dan és Dabija Eugen táblabírók lesznek.

Marta Alexandru dr. királyi helytartó felhívta a kolozsvári M. Színház igazgatóját, Marta Alexandru dr. királyi helytartó kihallgatáson adta Kádár Imre drt, a Temesvárott légszereplő kolozsvai Thalia-színház igazgatóját. Az igazgató a társulat és a Kolozsvári Színházról Egyesület megbízásából is köszönetét fejezte ki királyi helytartónak, akinek jóindulata elővett a színház temesvári vendégjátékát, Marta Alexandru dr. királyi helytartó megígérte, hogy megértő szelven fogja támogatni a színház kulturális törekvéseit és egyben kilátásba helyezte, hogy a román-magyar kulturális együttműködést célzó előadásokat személynélével is meg fogja tisztelni.

Boris bolgár király Németországban Göring marsallal vadászott.

A bolgár király, aki Németországtartózkodik, két napig Göring marsall vendége volt és vadászatot is részt, tegnap pedig visszatért Berlinbe.

Nemzetkisebbségi folyóiratok. Most jelent meg Jakabffy Elemér dr. Magyar Kisebbségi című folyóirata tizenhatodik számának legújabb száma. Cikkei a nemzetkisebbségi politikai legújabb bel- és külpolitikai eseményeit ismertetik. Ugyanakkor most jelent meg Jakabffy Elemér dr. másik nemzetpolitikai szemléjének, a „Minoritátlornak a legújabb száma”, amely román, francia és német nyelven tartalmaz érdekes fejtegetéseket, amelyek folyóirat szerkesztőségének elnöke, a kiadóhivatal készséggel küld ki a kívánt számát.

Volt frontharcosok nemzetközi kongresszusa. Bucarestben ma kezdődik a volt szövetséges hatalmak volt frontharcosainak három napos kongresszusa. A kongresszuson körülbelül száz kiküldött vesz részt, akik napról napra érkeztek meg Bucarestbe.

A szomszédos országok delegációi a nemzetközi eseményekre való kiküldetésük kimentették magukat.

A kongresszus az angol, francia, lengyel, portugál és görög frontharcosok képviselői. A kongresszus első ülése ma kezdődött a képviselőház termében és azon Grodeckzy tábornok elnököl. A kongresszuson Halat dr. román delegátus ma nagy előadást tart.

Szegő Ferenc karnagy jubileuma. Szegő Ferenc karnagy — mint megírta huszonöt éve áll a józsefvárosi római katolikus templom énekkar élén és az ötvenedik évében az orgonistája a plébánián, azonkívül karnagyja a Magyar Dánok és a Harmonia-egyesületnek. Tegnap este a Fábán-vendéglóban a józsefvárosi egyházközség és templomi énekkar vacsorát rendezett Szegő Ferenc tiszteletére. A vacsorán számos felkötés hangzott el.

A rendőrség kötelékébe való felvétel vizsgák. Fővárosi jelentés szerint a rendőrség kötelékébe való felvétel vizsgák nem október elsején, hanem november elsején kezdődnek.

Mentőkurzus. A temesvári mentőtanfolyamot tart az első segélynyújtás ismereteiről. A tanfolyam egyenes és azon férfiak és nők egyaránt részt vehetnek. A tanfolyam előreláthatóan nyolc hétig tart és október 10-én este kezdődik. A mentőtáborban hetenként előadás lesz. Beiratkozni lehet a mentőtáborban és október 9-én délelőtt tíz órakor, a mentőtáborban levő tanácsleleten, amikor az előadások időpontját is megállapítják.

— Márton Áron plébános beiktatása. Kolozsvárott a Szent Mihály római katolikus egyházközség csütörtökön, szeptember 29-én iktatja be plébánosi hivatalába Márton Áron kánokot, aki egyben az erdélyi egyházmegyének is apostoli kormányzója. Délelőtt tíz órakor a Szent Mihály templomban ünnepélyes nagymise lesz, utána a Marianum disztermben tartandó közgyűlésen történik meg a beiktatás.

— Jugoszláviába ismét vízum kell az utlevélre. Bucaresti jelentés szerint a Jugoszláviába utazó román állampolgárok számára ismét kötelező utlevélüknek látványozása. A vízum úgy a beutazásra mint pedig az átutazásra szükséges és a bucurestii jugoszláv követségen szerezhető meg.

— Külföldi állampolgárok gyermekei is felvehetők román iskolákba. A közoktatásügyi miniszter rendelete értelmében külföldi állampolgárok gyermekei is felvehetők az állami iskolákba, amennyiben a létszám megengedi. Amennyiben egyes tanulók állampolgársága nem volna tisztázva, a szülők kötelesek erre vonatkozó okmányokat bemutatni.

— Meghalt a magyar atletikai szövetség elnöke. Sztankovits Szilárd, a magyar atletikai szövetség elnöke, az egyik bécsi szanatóriumban hatvanéves korában meghalt. Sztankovits Szilárd, aki a nemzetközi atletikai szövetség megbízásából a bécsi női Európa-bajnokságok versenyelnöke volt, a versenyen megfázott és tüdőgyulladásban megbetegedett. Az egyik bécsi szanatóriumban ápolták, de életét nem tudták megmenteni. Holttestét Budapestre szállították és valószínűleg a Kerepesi-temetőben díszsírhelyen temetik el. Sztankovits Szilárd halála súlyos veszteséget jelent a magyar atletikának, mert haláláig fáradhatatlanul dolgozott és sokat tett a magyar atletika fejlesztése érdekében. Halála nemzetközi sportkörökben is nagy részvétet keltett.

## INTERIOR BUTOROK

kívülben, minőségben elsőrendűek.  
Bulev. Carol 1, I. em. Telefon: 21-54

— Hetvennégy éves életűt asszony. Auschstädter Katalin hetvennégy éves Gyarmata községben lakó asszony tegnap délután a gyárvárosi strand közelében a Begába ugrott. Az öregasszonyt partra mentették és a mentők kórházba szállították. Tettenek oka nem ismeretes.

— Az emésztőszervek megbetegedéseinek kezelésénél reggel éhgyomorral egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizabszolut megbízható hashajtó, melynek hatása igen kellemes. Kérdezze meg orvosát.

### ARLEJTÉSI HIRDETMEŊY.

Satu-Mare din Timis gör. kel. szerb hitközsége, ezton hirdeti arlejtést a templom átalakítási munkálataira, mely célra 592.700 lej lett előirányozva.

Zárt írásbeli ajánlatok a fent jelzett hitközség elnökségénél 1938 október 2-án déli 12 óráig adandók be, 10 százalék garanciával, készpénzben, vagy állami értékpapirban.

A hitközség fentartja magának azt a jogot, hogy a beérkezett ajánlatok felett szabadon rendelkezessen, azaz határozhasson.

Tervezjétek részletes feltételek, valamint ajánlati blanketták a hitközség elnökségénél megtekinthetők.

Csakis a törvényes képesítéssel rendelkező vállalkozók ajánlatai lesznek tekintetbe véve.

## Szüreti mulatság van ma szeptember 25-én Ujszentesen

Az Ujszentesi Gazdakör és a Református Nőszövetség rendezésében és azon vendégeket szívesen látunk. A mulatság d. u. 4-kor kezdődik. Belépési díj nincs. Temesvárról a CFR-autobusz d. u. 2-kor indul a Beivárosból. Bogracos paprikás, sütek, sütemények várják a vendégeket, akiknek elátásáról a Nőszövetség gondoskodik.

**A VASUT TÉLI MENETRENDJE** — mint jelentettük — október elsején lép életbe. A temesvári kerületi vasútigazgatósághoz holnapra várják az ezzel kapcsolatos intézkedéseket. Értésüléseink szerint a téli menetrend a temesvári vonatkozásokban nem hoz sok változást. Megszűnnek a Temesvárról Buziásra reggel 8.25 és délután 16.45 órakor induló, valamint a Temesvára Buziásról délután 18.34 és este 21.50 órakor érkező vonatok. Valószínű, hogy a Temesvár és Radna közötti vonalon megszűnik egy vonatpár. Miskolcban mindössze egy-két vonatnál lesz néhány perces változás.

— **Vallásos színháték.** A Katolikus Népszövetség Bessenyei-telepi tagozata ma délután négy órakor Sztáron Pál vendéglőjének nagytermében a templom tíz éves fennállása alkalmából előadja az *In nomine Patris* című vallásos szindarabot. Az egyes szerepeket ismert műkedvelők játsszák.

— **Husmérgezés, kolbászmérgezés vagy gombamérgezés előfordulásakor a gyorsan ható természetes „Ferenc József” keserűvíz azonnali használata — egy vagy két pohárral — rendkívül fontos segítség.** Kérdezze meg orvosát.

— **Három évtized óta nem tapasztalt vihar volt Constanca.** Constanca felett vihar vonult el, amely mindössze tizenöt percig tartott, de ezalatt olyan víztömeg zúdult a városra, amire harminc év óta nem volt példa. A mélyebben fekvő városrészeket elöntötte az ár, amely nagyon sok kárt okozott.

## ELEK-pensió

BUDAPEST VIII., Rákóczi-ut 9. Tel. 14-21-02  
pendantja VIII., Rákóczi-ut 30. Tel. 33-20-12  
Központi fekvésű, kényelmes utcai szobák, kitűnő ellátás, diétás is.  
Pensió 5 p-től.

# SPORTSEMENYEK

**Bucurestiben ma a német csapat meccőzik a román válogatott csapatával és ma délután játszik le a Temesvárott Belgrád—Temesvár meccőzést is**

Sportkörökben nagy érdeklődéssel várják a román—német válogatott labdarugómérkőzést, amelyet ma délután játszanak le Bucurestiben. A román szövetség

**gondos előkészületek után állította össze**

azt a román csapatot, amely ma a német válogatott ellen küzd. A román csapat a következő: David — Sfera, Albu — Vintila, Gain, Demetrovici — Orza, Ploesteanu, Barátki, Bodola, Dobay. A válogatott együttesben tehát nyolc Venus-játékos szerepel. A csapat szereplése elé nagy bizakodással tekintenek. A német csapat

tagjai az elmúlt éjszaka keresztül-utaztak Temesváron és tegnap megérkeztek Bucurestibe.

Nagy érdeklődésre tarthat számot a Belgrád—Temesvár válogatott mérkőzés is, amelyet ma délután félöt órai kezdettel az Electrica-pályán bonyolítanak le. A belgrádi csapatban

**kilenc országos válogatott játékos szerepel,**

akiknek ellenfelei a következők lesznek: Pavlovici — Bürger, Kohl, Wetzer III, Kotormányi, Jánossi, Bindea, Beke, Marcu, Bajusz, Malita. Ez a csapat is kitűnő játékerőt képvisel és így a mérkőzés szép és izgalmas lesz.

## ROMANIA B-VÁLOGATOTT CSAPATA RUSZSUKBAN JÁTSZIK

Románia B-válogatott együttese ma Ruszcsukban vendégszerepel Bulgária B-válogatott együttese ellen. A román csapatban játszik Reiter, a CAMT csapatára is. A román csapat összeállítása a következő: Sadovskii, Wetzer II, Felecan I, Barbulescu, Feraru, Nistor, Oana, Moldoveanu, Reiter, Prassler, Bogdan.

— **Pacelli bíboros gépkocsibalesete.** Rómából jelentik, hogy Pacelli bíboros gépkocsija a Via Appiana összeütközött egy másik személyautóval. A bíboros a szemöldökén megsérült. A Vatikánba vitték, ahol a pápa orvosa bekötözte.

## BUDAPESTEN MA LESZ A MAGYAR RANGADÓ

A magyar nemzeti bajnokság keretében ma játszik le Budapesten a Hungária—Perencváros derbimérkőzést, amelyre a csapatokat így alakították meg. Perencváros: Háda, Tátrai, Polgár, Pósa, Sárosi III, Lázár, Tancos, Kiss, Sárosi dr., Jakab, Kemény. A Hungária: Szabó, Kiss, Biró, Sebes, Turay, Dudás; Müller, Cseh, Kardos; Kisutsky, Titkos.

— **Verekedés közben karját törte.** Michels Mihály huszonkilenc éves pék tegnap este a belvárosi Marasesti-téren verkedésbe keveredett és közben eltörte a karját. Michels Mihályt a mentők kórházba szállították.

**HAMBURG-AMERIKA LINIE**

**Rendszeres hajójáratok**

Északamerika, Kanada, Közép-amerika, Kuba-Mexiko, Dél-amerika, Keletázsia, Ausztrália és Hollandiáiba

**Tengeri utazások**

alkalmas  
adulást és sok örömet nyújtanak!

Földközi-tengeri utazások tavasszal és ősszel, Északi-tengeri és atlanti-szigeti utazások, Nyugatindiai utazások, Világkörüli utazások, Utazások Afrika körül valamint olcsó tengerentúli tanulmányi utazások

Felvilágosítások, prospektusok díjmentesen kaphatók a  
**Hamburg-Amerika Linie S.A.R.**

képviseleténél:

Timișoara 1., Str. Mercy 1  
Telefon 36-66

**Iskolások**

cipőszükségletüket legolcsóbban prima anyagból

**DELTA cipőraktárból**

14. G. Dragalina (Kraayer-festék üzlet mellett) szerezhetik be. Javításokat pontosan és jól eszközölnek

**Sírkövek Sírkövek**

**TUNNER**

kőipari vállalat

Timișoara III, Bul. Carol 1. Alapítva 1872

# Az izzó jelvény

A Déli Hírlap eredeti regénye

Irta **Károly József**

(Minden jog, a fordítás joga is fenntartva.)

30

Stepanovics titokzatosan mosolygott.

— Uram, nem ön az első angol, akl tőlem ezt kérdezi — felelte Stepanovics. — Másoknak sem válaszoltam. Bocssáson meg, de önnek sem válaszolhatok, mert ez már politika. Én pedig nem foglalkozom politikával. Ez a népbiztosok és diplomaták dolga. Én kereskedő vagyok és azt vallom, a kereskedő dolgok és ne ártsa magát a politikába.

Stepanovics félóráig még angliai tapasztalatairól és benyomásairól beszélt, azután azzal bucsuzott, hogy ha csak ideje megengedi, meg fogja ismétlni látogatását. Barker udvariasan a kerti kapuig kísérte az orosz. Miután az autó elszárgultott visszasietett Daisyhez.

— Tudod Daisy — mondotta — amikor megpillantottam az autót a ház előtt, önkéntelenül gyanút fogtam.

— Így ismeresz engem? — vetette oda Daisy sértődötten.

— Nem szabad rossznéven vennem. Akkor még nem tudtam, ki a látogató? De rögtön megnyugodtam, sőt most már örvendék, hogy megismerkedtem ezzel a Stepanovicsal. Nagyszerű embernek látszik. Nem olyan, amilyenek eddig az oroszokat elképzelttem.

— Ez a Stepanovics valamikor jómódú kereskedő volt Moszkvában és élénk üzleti összeköttetésben állt az édesapámmal. A forradalomban azonban mindenét elvesztette és a szükség kényszerítette rá, hogy a vörös uralom szolgálatába lépjen. Most kereskedelmi megbízatásban tartózkodik Londonban.

Barker az asztalon kis csomagot vett észre.

— Mi ez? — kérdezte.

Daisy mosollyal igyekezett palástolni zavarát.

— Milyen feledékeny vagy! Stepanovics hozta nekem.

— Ajándék?

— Dehogy. Az örökségen. Ez a derék, becsületes Stepanovics megmentette, megőrizte és most, hogy

Londonba jött, elhozta.

Barker felbontotta a csomagot. Ötven darab vadonatúj tizfontos bankjegy került elő belőle. Ragyogó szemekkel nézte a tiszta, gyűrtetlen bankjegyeket, azután fejcsóválva megjegyezte:

— Kissé gyanus, hogy moszkvai örökséged új angol bankjegyekből áll. Mintha most kerültek volna ki a Bank of England nyomdájából.

Daisy kedvetlenül viszonozta:

— Igazán furcsa vagy. Stepanovics bizonyára nem hozott magával rubeleket, hanem kifizetésre szóló utalványt, amit talán ma váltott be. Nem mondanád meg, mi ebben a gyanus? Vagy talán azt hiszed, hamisak?

— Azt éppen nem — felelte Barker és megtapogatta a bankjegyeket.

— Miért gyanakodol akkor? Istenemre, oly furcsán viselkedel, hogy az már valósággal sértő.

— Nem kell mindjárt megsértődni. Elvégre annyi jogom csak van, hogy előttem ne tiltkoljam gondolataimat.

— De ilyen furcsa módon.

Barkernek minden fgyekezete, hogy megbékítse a duzzogó asszonyt, kárba veszett. Végül is ahhoz a módszerhez folyamodott, amelynek mindig megvolt a kellő hatása. Karjaiba kapta és elhalmozta csókok özönével. Ezzel azután helyreállt közöttük a béke.

Barker az ötven bankjegyet szó nélkül zsebre vágta. Mintha csak neki hozta volna Stepanovics és Daisynek semmi köze se volna hozzájuk.

A hálószeroban jelentéktelen dolgokról beszéltek. Egyszerre Daisy minden átmenet nélkül ismét az oroszra terelte a szót.

— Te William. Ez a Stepanovics annak idején annyi szívséget tett a szüleimnek, hogy illő volna. ha viszonzásul egynémely dologban a kezére járnánk.

— Ez csak természetes.

— Tudod, Stepanovics a saját szakállára is szeretne üzleteket kötni, de nem ismeri az itteni kereskedelmi viszonyokat és attól fél, hogy rászédik. Ugy vélem, helyes lenne, ha néhányszor velem mennék és segítségére lennék.

— Én a magam részéről szívesen állnék rendelkezésére. De nem hinném, hogy hasznomat venné. Nem értek a kereskedelemhez és így könnyen megeshetnék, hogy mindketőnket rászédnének.

— Ha nincs kifogásod ellene, úgy magamra vál-

lalnám a dolgot.

— Te járnál velem? — csodálkozott Barker.

— Valamit értek a kereskedelemhez, hisz atyám üzletében volt alkalmam sok mindent látni megtanulni.

— Ha gondold, hogy hasznára lehetsz Stepanovicsnak, nekem igazán nincs ellene kifogásom.

— De aztán ne légy féltékeny, ha gyakran egy nap nem leszek itthon.

— Talán Stepanovicsra?

Ezen azután szívből kacagtak.

VI. rész: Daisy titka

1.

A következő napok eseménytelenül múltak. Daisy reggel eltávozott, az egész napot házon kívül töltötte és gyakran vacsorára sem jött haza.

Barker nappal otthon tartózkodott. Este azonban sietve ment a klubba. Eddigi veszteségeit akar visszanyerni, de a balszerencse csökönyösen kártart mellette és Daisy moszkvai öröksége is rövidesen eluszott. Amikor utolsó husz fontját is elvesztette, azzal tért haza, hogy megkéri Daisyt, hozza ki a bankból minden pénzt.

Arra számított, hogy ezzel a pénzzel visszazsere eddigi veszteségeit. Azután eladja házát és kiváncsi rolnak Kanadában vagy Ausztráliába, kis farmot vásrolnak és új életet kezdenek.

Hazament valahogyan eszébe jutott Stepanovics. Furcsának találta, hogy nem tartotta be ígéretét és többé nem látogatta meg őket. Megváltoztatta a véleményét és megállapította, hogy Stepanovics közönséges ázsiai barbár.

Otthon olyan meglepetésben részesült, amely megrémítette. Daisy sírától vörösre dagadt szemekkel szóltanul fogadta. Barker nem tudta elgondolni, mi történhetett a mindig jókedvű, napsugaras kedélyű Daisyvel? Csak sejtette, hogy ez a változás valamiképpen összefügg Stepanovics íjával.

— Mi történt veled? — kérdezte ijedten.

Daisy ráemelte könnyes tekintetét.

— Bűnös vagyok, William, Bűntess meg!

Barker meghökent. Átvillant agyán, hogy még alapja volt gyanujának. Önuralmának végső megtízítésével kérdezte:

— Stepanovics?

(Folyt. köv.)

## Rádió

## VASÁRNAP, SZEPTEMBER 25.

Bucuresti, 8.30: Torna, reggeli hangverseny, 9.55: Istentisztelet, 12.30: Hangverseny, 13.25: Szórakoztató zene, 14.10: Időjelzés, rádióhíradó, 14.30: A hangverseny felvétele, 15.30: A falu órája, 16.24: Szórakoztató zene, 19: Időjelzés, időjárásjelzés, 19.17: Zenekari hangverseny, 19.58: T. 20: Lemezek, 21.15: A rádiózenekar hangversenye, 22: Rádióhíradó, 12.10: A hangverseny folytatása, 23: Sport, 23.15: Táncczene.

Budapest I, 10: Görög katolikus istentisztelet, 10.45: Hírek, 11: Református istentisztelet, 12: Egyházi zene és ének, 13: Zenekari hangverseny, 14.05: Vírhíradó, 15: Lemezek, 16: Gazdasági társaságok, 16.45: Közvetítés Gödöllőről, 17.30: Zongorás hangverseny, 18.15: Előadás, 18.10: Cigányzenekar muzsikál, 19.20: Szórakoztató zene, 20: Előadás, 20.30: Ének, 21: Műteredmények, 21.10: Texasi vakáció hangjáték, 23.05: Hírek, 23.25: Jazz, 24.25: Lemezek, 1.05: Hírek, Budapest II, 12.15: Lemezek, 16: Szalonzene, 18.10: Cigányzenekar muzsikál, 19.30: Előadás, 20.05: Operatársulatok, 20.30: Olvasás, 21.10: Hírek, 21.35: Cigányzenekar muzsikál, 22: Ének, 23.10: Operarészletek, 23.30: Táncczene dalokkal, Belgrád, 19.15: Orosz dalok, 19.40: Lemezek, 21: Népzene, 22: Énekhangverseny, 23.20: Táncczene.

Milánó, 22: Tarka dalos-zene est, Prága, 19: Táncczene, 19.30: Zenekari hangverseny, 23.25: Lemezek, 23.35: Táncczene, Varsó, 18.20: Könnyű zene, 19.05: Operatársulatok, 21.05: Lemezek, 23.30: Táncczene.

## HÉTFŐ, SZEPTEMBER 26

Bucuresti, 6.30: Ritmikus torna, rádióhíradó, reggeli torna, háztartási és orvos tanácsok, 13: Időjelzés, időjárásjelzés, hírek, sport, vizállásjelentés, 13.10: Hírek, 13.20: Cigányzenekar hangverseny közvetítése, 13.40: Lemezek, 14.15: Hírek, időjárásjelentés, 14.30: Lemezek, 15: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Szórakoztató zene, 21: Felolvasás, 21.15: Grigorij molj vonószenes, 22: Hírek, 22.15: Vengyel zene, utána hírek közvetítése.

Budapest I, 7.45: Torna, utána hangverseny, 11.20: Felolvasás, 11.45: Felolvasás, 12.05: Fuvószenekari hangverseny, 13.30: Hírek, 14.30: Cigányzenekar muzsikál, 15.35: Hírek, 17.15: Jákféléra, 17.45: Hírek, 18: Szalonzene, 19.50: Előadás, 19.30: Dalárda, 20.20: Lemezek, 21.10: Előadás, 21.40: Hírek, 22: Zenekari hangverseny, 23.05: Beszélgetés a mikrofon előtt, 23.15: Lemezek, 24.10: Cigányzenekar muzsikál, 1.05: Hírek, Budapest II, 20: Versek, 20.30: Német nyelvoktatás, 21: Hírek, 21.25: Ének, 21.55: Ánclemezek.

Bécs, 19.40: Hangverseny, 21.10: Vidám színház, 23.30: Opera, Belgrád, 19.15: Lemezek, 21: Népdalok, 23.30: Ének, 23.15: Táncczene, Milánó, 22: Operett, 24.15: Táncczene, Prága, 20.25: Szalonzene, Varsó, 20.30: Szalonzene és táncczene dalokkal, 23: Dalok, 23.30: Lemezek.

## KEDD, SZEPTEMBER 27.

Bucuresti, 6.30: Ritmikus torna, rádióhíradó, reggeli hangverseny, háztartási és orvos tanácsok, 13: Időjelzés, időjárásjelzés, kulturális hírek, sport, vizállásjelentés, 13.10: Deli hangverseny közvetítése, Közvetítés: Sporthíreknek adása, 13.40: Gramofonlemezek, 14.15: Hírek, időjárásjelentés és rádióhíradó, 14.30: Gramofonlemezek, 15.20: Hírek, 16.45: Előadás, 19: Időjelzés, 19.17: Lemezek, 20: Szórakoztató zene, 20.30: Lemezek, 21: Felolvasás, 21.15: Vendéglátó zene, utána hírek közvetítése.

Budapest I, 7.45: Torna, utána: Gramofon, 11: Hírek, 11.20 és 11.45: Felolvasás, 13.05: Ének és zongorajáték, 13.30: Hírek, 14.30: Katonazene, 15.35: Hírek, 17.10: Asztralis tanácsadója, 17.45: Hírek, 18: Felolvasás, 18.30: Lemezek, 19: Sportelőadás, 19.20: Előadás, 19.50: Cigányzenekar muzsikál, 20.45: Csokonai Vitéz Mihály című hangjáték, 22.50: Hírek, 23.15: Szalonzene, 24.10: Jazz-band, 1.05: Hírek, Budapest II, 19.20: Ének, 19.50: Franciá nyelvoktatás, 20.15: Mezőgazdasági felolvasás, 20.45: Cigányzenekar muzsikál, 21:

Hírek, 21.25: Lemezek, Bécs, 19.40: Hangverseny, 21.10: Dalos-zene és tánc, 22: Szimfonikus hangverseny, Belgrád, 18.20: Zenekari hangverseny, 19.20: Ének, 19.50: Lemezek.

Milánó, 22: Opera, Utána táncczene, Prága, 19.20: Szalonzene dalokkal, 23.20: Operettműtények, Varsó, 20: Ének, 20.30: Zenekari hangverseny, 22.10 Népdalok, 22.55: Zongoranevelés.

## Színház

## A kolozsvári magyar színtársulat teljes sikerrel mutatkozott be

A hatodik emelet és a Vallomás című darabok művészi előadásban kerültek színre

Leikes fogadtatás közepette és nagyszámú közönség jelenlétében mutatkozott be a városi színházban a kolozsvári magyar színház együttese. Első előadásaként Alfred Ghery, francia írónak A hatodik emelet című színművét játszották és már ezen teljesítményük is zálogul szolgált arra, hogy a legfelfokozottabb várakozásokkal tekintésünk az induló magyar színházi idény elé. Alfred Ghery színműve mindvégig érdekes és újszerű. Egy bérház hatodik emeletének keresztmetszete tárul fel előttünk a színen, de ugyanakkor az abban zsongó életnek keresztmetszetét is megláthatjuk ama gondos lelki mis en scene révén, amellyel a szerző szolgál. Egy kis köztársaságot alkotnak ezek, a hatodik emelet lakói, akik egymásnak minden ügyes-bajos dolgát tudják, kifürkészik, azon a szűk kis helyen minduntalan összekapnak, zsörtölődnek, ármánykodnak, de végeredményben mégis csak együttéreznek, összetartanak ha baj van, akár egy népes, de jóléti család. Szívvel, meleg érzéssel van megírva ez a darab és így természetes, hogy főszerep jut benne a szerelemnek, minden örömeivel és csalódott fájdalommal. Végeredményben azért mégis minden jóra fordul, kisüt a nap és a hatodik emelet egész népe boldogan díszíti magát esküvőre, a visszatért öröm, a kiengesztelődés szelíd verőfényében. Ez a darab kitűnő jellemzőket kíván és szeretetteljes részletmunkát. A kitűnő kolozsvári művészi együttes játékában mindezt megkaptuk. Hus és vér figurák voltak az összes színészek, akik alakították mindent, minden apró létesítményével oldották meg feladatukat. Fényes Alice csipkefímó bájjal, megható érzelmességgel játszotta a csalódott leányt. Férfipartnerei szintén feladatuk magasztalán állottak. Jenei János jellegzetes vonásokkal ruházta fel a könnyed, csapongó, léhaságában is rokonszenves szeretőt. Nagy István helyenként egyenesen meghatót önfeláldozó, tisztaszívű férfiasságával. Tóth Elek minden rokonszenvünket bírta a naiv, jószágos apa szerepében, ugyancsak rendkívül jellegzetesek voltak Deesy Jenő mint kedélyes háziúr és házbétkergető felesége szerepében Benes Ilona. Erényi Böske nagyvilágias jelenség volt, mint kék rókás hölgy. Humorral bőségesen szolgáltak Rajnai Elli és Pál Magda a kíváncsiskodó nők szerepében, minduntalan harsogó kacajra derítve a közönséget. Mészáros Béla festője, az igazi párisi bohémvilág alakja volt, tehetsége javával szolgálta az előadást Sándor Stéfi. A hatodik emeletet ábrázoló színpad a scenikai rendezés mester-műve volt, teljesen újszerű és eredeti. A végtelen gondos rendezés az utolsó jelenetig teljes egységbe foglalta a játékokat. A közönség áttapsolta az egész előadást és a legnagyobb érdeklődéssel várja a művészi feladata magasztalán álló kolozsvári színház további előadásait.

Tegnap délután teljes sikerrel ment végbe Meller Rózsai drámai fordulatokban gazdag bűnügyi színművének, a Vallomásnak a bemutatása. Az ártatlanul gyanúsított leány szerepét Fényes Alice vitte teljes diadalra. Nagy István ismét kitűnő volt mint Herger mérnök, Mészáros Béla kabinetalakítást nyújtott az igazi bűnös alakításában. Tóth Elek rendőrtanácsosa emberi volt, Szabados jellegzetesen igaz a törvényszéki szakértő szerepében. A bűnügyi dráma többi alakjai Lantos Béla, Réthely Ödön, aki előkelő vonásokkal ruházta fel a védőügyvéd szerepét, ugy szintén Deesy Jenő, Benes Ilona, Czoppán Flóra és Dancsó György kiváló alakításukkal teljessé tették a bemutató előadás sikerét. (Flanour)

## Három előadást tart vasárnap a kolozsvári magyar színtársulat

Három előadás lesz vasárnap a színházban. A három előadásban három különböző vígjáték kerül színre, mindegyik más író műve és teljesen más levegőt képvisel. Megegyezik azonban a három darab abban, hogy mindegyik kivétel nélkül alkotása a legújabb vígjátékirodalomnak.

Délután háromkor Hunyady Sándor legújabb vígjátéka, a Bors István

kerül színre. A hallatlanul mulatságos új Hunyady-darab egy igazságszótól, aki váratlanul hatalmas birtokot öröklött természetes atyjától. Hogyan ül be a pa-

rasztfin a nagybirtokba, hogyan boldogul bele egymásután három bárókissasszony, hogyan lesz az agrárszakadt szegény leányból lassanként olyan ur, mint a többi: erről szól Hunyady új remekműve.

Délután hatkor harmadszor és a ciklusban utoljára kerül színre a bemutató előadás nagy sikere:

a Hatodik emelet,

amely az eddigi két előadásban döntő sikert hozott a kolozsvári társulatnak.

Este kilenc órakor és hétfőn este is Bókay Jánosnak, a legújabb magyar színpadi irodalom egyik legismertebb kiválóságának új vígjátéka,

## A orosz asszony

kerül színre. Ez a darab a budapesti Belvárosi Színházban és a kolozsvári Magyar Színházban egyidejűleg került színre és a kolozsvári előadást is az illusztris szerző rendezte.

A orosz asszony a megosztott, régi világbeli család és a dolgozó fiatal nő mai típusának konfliktusát tárgyalja és telve van mulatságos helyzetekkel és pompás, izgalmas figurákkal. A kolozsvári színház a múlt évadban 25 előadásban csiszolta remekbe A orosz asszony előadását, amelynek címszerepét Fényes Alice alakítja.

Kedd estén lesz a Prometheus bemutatása. A kolozsvári színház rövid temesvári vendéglátó keretében bemutatja a román színpadi irodalom néhány kiemelkedő alkotását is. Az első bemutató kedden este lesz, amikor Eftimiu Victor híres nagy drámáját, a Prometheus fogiák előadói. A Prometheus tudvalevőleg a budapesti Művész-színházban is nagy sikerrel mutatott be, a magyar színészegyesület turné szervezett s az összes magyarországi városokban bemutatta ezt a gyönyörű, hatalmas darabot, amelyet Kádár Imre fordított magyar nyelvre. A keddi előadás iránt úgy magyar, mint román körökben is a legelőkelőbb érdeklődés mutatkozott.

## MŰSOR:

Vasárnap, szeptember 25-én, délután 3 órakor: Bors István, (Hunyadi Sándor legújabb, nagyszerű vígjátéka. Rendező helyárrakkal. Főszereplők: Fényes Alice, Nagy István, Tóth Elek, Tompa Sándor, Mészáros Béla, stb.)

Vasárnap, szeptember 25-én, délután 6 órakor: Hatodik emelet.

Vasárnap, szeptember 25-én, este 9 órakor: A orosz asszony. (Bókay János óriási sikerű vígjátéka. Főszereplők: Fényes Alice, Erényi Böske, Benes Ilona, Harmath Jolán, Paál Magda, Nagy István, Mészáros Béla.)

Hétfőn, szeptember 26-án, este 9 órakor: A orosz asszony.

Kedden, szeptember 27-én, este 9 órakor: Prometheus. (Eftimiu Victor monumentális színdarabja. Kádár Imre fordításában, Beethoven, Bach Händel kísérő zenéjével. Diszlokádás a román-magyar kulturális együttműködés tiszteletére. Fényes Alice, Benes Ilona, Paál Magda, Nagy István, Tóth Elek, Lantos Béla, Deesy Jenő stb. a főszerepekben.)

## Közgazdaság

Üzletetlen a tőzsde. A bucaresti tőzsdén az üzlet szerény mederben folyt és az árfolyamok alakulása nem mutat határozott képet. A részvény-árfolyamok irányzata általában lanya, az állami járadékpapírok árfolyamai tartottak.

A buza irányzata még mindig lanya. A buza irányzata lanya, de a lucernamag irányzata rendkívül megszilárdult és az ára is jelentősen javult. A piaci árak a következők: buza 78 kilós 385, tengeri 345, zab 430, új lenese 500-550, takarmányárpa 350, tavaszi árpa 405, korpa 270, bányási repec 590, káposztarepec 610, kismalmi liszta 30/70-es beosztásból 760, nagymalmi liszt 780 lei százkilónként, új vörös lóheremag 17, lucernamag 43 lei kilónként.

Hivatalos devizárfolyamok. Egyiptomi font 690-700.35; holland forint 75.40-76.40; drachma 0.99-1.05, -1-1.07; német márika 38-39; belgas 23.67-24.01; pengő 25, 26.50-27; török font 82-83; angol font 683-688; olasz lira 7.172; norvég korona 33.81-34.36; cseh korona 4.77-4.84; leva 1.24-1.30; palesztinai font 673.44-683.79; svájci frank 31.60-32.69; dinár 2.898-3.05; dollár 140.97-142.14. Az első árfolyam a vételt, a másik az eladást jelenti. Az árfolyamokban befoglalattatik a 38 százalékos devizafelár.

# Boldog új esztendőket kívánunk mélyen tisztelt izr. ismerőseinek, barátainak vásárlóinak és rendelőinek

<b>ARENDEI cukrászda</b> IV., Bul. Berthelot 2. Telefon 44-28	<b>JANCSÓ KAROLY</b> fűszer- és esemegekereskedő II. kerület	<b>MIXICH &amp; COMP.</b> fakereskedés II., Str. Telegrafului	<b>RIVIERA</b> Timisoara I., Marasesti 2. Telefon 35-56
<b>ATLANTICA</b> kávé, tea és kakaó I., Strada 10 Mai	<b>KIRITY JÓZSEF uriszabó</b> I., Piata Bratianu 3.	<b>MÜLLER PÉTER S. i. n. e.</b> festőde Timisoara, II., Tel. 36-16.	<b>ADALBERT SEBESTYÉN</b> írógép üzlet Timisoara, I., Str. Eminescu.
<b>BABCSANYI FERENC</b> esemegeüzlet I., Piata Bratianu	<b>KOCSONYAI JÁNOS</b> vendéglős I., Str. Eminescu	<b>LLOYD-KÁVÉHÁZ</b> SCHEER JÓZSEF.	<b>SCHUMPELLA ÉS SZAPPAN</b> címfestők IV., Bulev. C.
<b>BOTTYEN PÉTER</b> vendéglő IV., I. C. Bratianu 24.	<b>KOHL ANDRÁS</b> női fodrász I., Str. Lonovics	<b>OLARIU PÉTER</b> hentesmester II., Str. Barnutiu Simion	<b>SCHNUR-étterem</b> I., Piata Brati
<b>GEA-KRAYER drogéria</b> I., Piata Bratianu	<b>MARSCHALL JAKAB és FIA</b> festő és vegytisztító IV., Str. Fröbl	<b>POTICHEN cukrászda</b> IV., Bul. Carol 14.	<b>SECHEI SANDOR</b> pékemester IV., Str. Sturdza
<b>GRANATIR TRAIAN</b> kelmefestő és vegytisztító intézet III., Str. Memorandului	<b>HUHN női fodrász</b> I., Duca-u. 3	<b>MOCZAR LASZLÓ</b> írógépes I., Piata Bratianu 3. Telefon 28-69	<b>SIEBOLD FÜLÖP</b> butorgyár I., Piata Unirii, II., Str. Telegrafu
<b>GROSZ SIMON</b> II., Str. Joffre 3. Telefon 161	<b>MAUSZ TESTVÉREK</b> tűkgyár és üveg nagybeszolda II., Str. Neculeea 18	<b>PAPP FERENC</b> fakereskedő II., Piata noua 1	<b>SINGER HENRIK</b> zsák-zsineg raktár II., Str. Timocului 2. Telefon: 15
<b>GUTJAHR FESTŐDE</b> II., Str. Maiorescu 17	<b>MANN cukrász</b> II., Str. 3 August	<b>REVEZS RUDOLF</b> elektrovállalat II., Str. Dacilor	<b>TIMIS-nyomda</b> I., Piata Bratianu. Telefon
<b>Boy Colli Express (Post Messenger, Pincerton)</b> Timisoara, I., Strada Lonovici 5. Telefon: 25-56.	<b>MACHT cukrászda</b> I., Str. Eminescu 5. Főközlöt: II., Piata Coronini és Str. 3 August sarkán	<b>TOLVADIAN</b> különleges sütőde és cukrászda V., Str. Moldovan 5. I., Piata Bratianu.	<b>I. WALTRICH</b> női fodrász II., Piata Traian sar

## Alpróhirdetések

### Állást keres

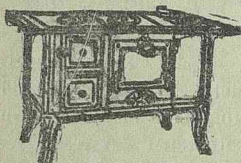
#### Villanyszerelő

állandó fix alkalmazást keres, esetleg gyárba vagy üzembe, Ábrahám István, IV., kerület, Piata Küttl 1. (2538)

#### Urasághoz

jobb házaspár október 1-re állást keres, a nő nagyon jól főz, a férfi szobalainak menne. Éves bizonyítványokkal rendelkeznek. Megbízhatók, szorgalmasak. Esetleg külön-külön is mennek. Szászárán házmester, IV., Str. I. G. Duca 23. (2532)

### Modern takaréktűzhelyek



kiváló minőségben. Állandó raktár zománcozott és fekete tűzhelyekben.

### Kálmán Dezső

speciális takaréktűzhelyüzem  
Timisoara IV., Bulvardul Carol 40.

### Lakás

#### Háromszobás

nagyon lakás a második emeleten november 1-re kiadó. E. K. Thomas, I. kerület, Str. I. G. Duca 8. (2395)

#### Lakótársnót

keresek, akinek butora van. Bulev. Regele Ferdinand 1/b, Földszint 1. (2520)

### A Banca Timisoarei épületében modern 4 és 3 szobás lakás és egy üzlethelyiség

azonnal kiadó. Bővebbet a Banca Timisoarei házközelőségénél

### 2szobás hallos lakás

a Belvárosban, vagy ennek közelében sürgősen keresetlik. Címeket a kiadóban kérem leadni „Kényelmes otthon” jelgére.

#### Egy szoba

konyha, éléskamra gyermektelen házaspárnak november 1-re kiadó. Cím a kiadóban. (2519)

#### Központi fekvésű

tiszta, csinosan butorított utcai szoba, lépcsőházi bejárattal elő- és fürdőszobával kiadó, I. kerület, Strada Milano 8. sz. Földszint. (253)

#### Modern

kétszobás parkettás utcai lakás kiadó, cserépkályha, fehér fürdőszobával, ugyanott egyszobás udvari lakás kiadó. III., Piata Crucii 2. (2539)

#### Teljesen modern

egyszobás fürdőszobás, előszoba, parkettás lakások november 1-re kiadók, IV., Str. Cameliei 31. 3-as villamosmegálló. (2538)

#### Kétszobás

lakás mellékhelyiségekkel kiadó, III. kerület, Str. Feldoara 14. (2540)

#### Kétszobás

helyiségek rendelőknek, irodának, szalonnak műteremnek azonnalra bérbeadó. Felvilágosítást nyújt Kun Ferenc dr. ügyvédi irodája, Timisoara I., Bulev. Regele Ferdinand 4. Telefon 25-31. sz. (2231)

### Hétnapos olcsó gyógykúra szeptember havában



### Băile Lipova-Lippatüreden!

Étkezés, szoba és fürdő orvosi előírás szerint: Gloria-szállodában 840 lei, Grand-szállodában 1050 lei. Szívbetegségek, magas vérnyomás, érlelmeszesedés, (gutautés) máj, vese és hólyag, idegrendszer, reuma, női bajok és vérszegénységben szenvedő szegényebb sorsúak is igénybevehetik a csodás hatású gyógyforrások isteni adományát. Szeptember 15-ig állandó katonazene!

### Alkalmazás

#### Perfekt

mindenes szakácsnő keresetlik. Jelentkezni Strada Moctoni 12. I. em. (2530)

Régi ékszereket, brillians köveket, aranyot, zalogégyet újból magas áron vásárol „ORA FIXA” cég IV., Strada Ion Bratianu 31

### Adás-vétel

#### Eladó

két vagon káposzta, bevágásra való, hordók, tizedes mérleg, káposztavágógép, 100 darab uborkás üveg, 200 darab paradicsomos üveg. Érdeklődni: IV., Strada Iancu Vacareseu 39. Házmesternél. (2528)

#### Eladó

30 méheslád, jól betelelve. Cím a kiadóban. (2523)

#### Porszívógép

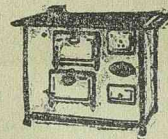
használt, de jókarban lévő jutányosan eladó. Megtekinthető Kontakt-cégnél I. kerület, Piata Libertatii. (2534)

#### Perzsaszőnyeget

legjobb kivitelben legolcsóbban készítettük, szakszőnyegek, gyapjuk, fonalak állandóan választékban. Szőnyegszövéshez utbaigazítunk díjtalanul. Porszívót kölcsönzünk. Oriental. IV. kerület, Bulevardul Berthelot 5. szám. (2524)

#### Teherautó

„General Druca” jó állapotban eladó. Vollmann Kornél Perlam. (2525)



Állandó raktár szomszédos és fekete

### tűzhelyekben

a készítőnél. Olcsó ár

Pozmor Vilmos

II., Piata Axei Sever 2. (Post Str. Feldoara 2)

#### Ajánlok Dieselmotorokat

25/27, — 40, 50, 100 H. P. Szívógázmotorokat 25/30, 65/70 100 H. P. Kézitápláló „Rekord” Kazánokat, gőzgépeket. F. Ningsberg, Timisoara, Sagului 28. (252)

### Különbéle

#### Kölesön kapható

10.000—10 millióig 5-7 és fél százalék bármilyen célra 1-30 éves törlesztésű, m. 10 holdas tanya eladó. Lehet 2-holdat átvenni a Belváros közelében országot mentén, iparvállalatnak, kintestnek megfelelő. Bővebb felvilágosítást ad: Credit-International, Timisoara III. kerület, Strada Ciprian Porumbes 31. szám. A katolikus templomig a 6-villamossal. (252)

### Butorvásárlás

És okvetlen tekintse meg Timisoara legnagyobb butorátuházát

Coop. „Construcția și Mobila Modernă” (volt ECKER)

IV., Bulev. Berthelot 14. Telefon 37-89

### Hirdessen a Deli Hirlapban